

Doppel-Tracheokomresse *standard, gelocht, lang*

- EN** SERVOX® Double Tracheal Compress *standard, with punched hole, long*
- FR** SERVOX® Double compresse trachéale *standard, perforée, longue*
- IT** SERVOX® Doppia compressa tracheale *standard, perforata, lunga*
- ES** SERVOX® Compresas traqueales dobles *estándar, perforadas, largo*
- BG** SERVOX® Двоен трахеален компрес, *СТАНДАРТ, с отвор, дълго*
- HU** SERVOX® *standard* dupla légső-*sebpárna, lyukas, hosszú*
- EL** Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, *στάνταρ, με οπή, μακρός*
- HR** Dvostruka trahealna kompresa SERVOX®, *standardna, perforirana, duga*
- NL** SERVOX® Dubbele tracheokompres *standaard, geperforeerd, lang*
- PT** Compressa traqueal dupla SERVOX® *standard, perfurada, grandes*
- PL** Podwójny kompres tracheostomijny SERVOX® *standard, z otworami, długa*
- SL** Dvojna *standardna* trahealna kompresa z *luknjo* SERVOX®, *dolga*



DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – Fertőzésveszély
EL Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερα κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Perigo de infeção
PL Nie używać ponownie – ryzyko infekcji
SL Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe



PZN 07786647

Inhalt / Contents / Contenu
 Contenuto / Contenido
 съдържание / tartalmat
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
 conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück
 pcs. | pcs. | pz. | броя
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks
 unidades | szt. | kosov

REF 25444



LOT XXXXXXXX



Orbisana Healthcare GmbH Tel. +49 (0)2241 9322-0
 Biberweg 24-26 Fax +49 (0)2241 9322-277
 53842 Troisdorf | Germany info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

- DE** Größe
- EN** Size
- FR** Taille
- IT** Dimensioni
- ES** Tamaño
- BG** размер
- HU** méret
- EL** Μέγεθος
- HR** veličina
- NL** maat
- PT** Tamanho
- PL** rozmiar
- SL** velikost

90 x 150 mm



- Farbe**
- EN** white
- FR** blanc
- IT** bianco
- ES** blanco
- BG** бяла
- HU** fehér
- EL** λευκή
- HR** bijela
- NL** wit
- PT** branco
- PL** kolor biały
- SL** bele barve

- Material**
- DE** Saugfähige, atmungsaktive, doppelagige Viskose-Polyesterfaser
- EN** Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre
- FR** Fibre de polyester viscose à double couche, absorbante et respirante
- IT** Fibra di poliesterre-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
- ES** Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
- BG** Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна
- HU** Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál
- EL** Απορροφητικές, αναπνεύουσες πολυεστερικές ίνες βισκόζης διπλής στρώσης
- HR** Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana
- NL** Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel
- PT** Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla
- PL** Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe
- SL** Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Doppel-Tracheokompressen standard, gelocht, lang polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngektomierte Trachealkanülräger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verrutschen.

Anwendung Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Kompresse schieben, bis das Kanülenschild gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen, Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Kompressen vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Double Tracheal Compress standard with punched hole, long provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

Application Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual.

To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destinacion médicale Les doubles compresses trachéales SERVOX® standard, perforées, longues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La surface perforée permet une assise sûre sans glisser.

Utilisation Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compresse jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourrée. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresse du tube de canule et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Doppia compressa tracheale standard, perforata rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione Il foro consente un alloggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti.

Impiego Prima dell'impiego inserire la cannula tracheale nel foro della compressa finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la cannula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la cannula tracheale come di consueto, estrarre la compressa dal tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Use previsto Las SERVOX® Compresas tracheales dobles estándar, perforadas, largo sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

Aplicación Antes de insertar la cánula traqueal, introdúzcala por la perforación de la compresa hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual. Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compresa del tubo de la cánula y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario, como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Двоен трахеален компрес, СТАНДАРТ, с отвор, дълго служат за подплата на плочката на канюлата и поглвят изтичаня от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрети.

Описание Отворът осигурява стабилно положение и предотвратява излизване.

Приложение Преди поставяне промушете трахеалната канюла през отвора на компреса така, че плочката на канюлата да е добре покрита. След това поставете трахеалната канюла както обикновено.

За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издръпайте компреса от тръбата на канюлата и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVOX® standard dupla légszívó-sebprána, lyukas, hosszú kiprámázta alulról a kanülpajzost és felszívja a légszívónyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszívószívásen vagy gége műtéti eltávolításán átesett, légszívókannulit viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

Leírás A lyuk csúszásmentes stabil illeszkedést tesz lehetővé.

Használat Mielőtt behelyezi a légszívókannulit, dugja át a sebprána lyukán úgy, hogy a kanülpajzs jól al legyen prámázva. Ezt követően helyezze be a légszívókannulát a szokásos módon.

Az eltávolításhoz vegye ki a légszívókannulát a szokásos módon, húzza le a sebpránát a kanülcsőről és dobja ki. – **Csereintervallum:** minden kanülcsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, στάνταρ, με οπή, μακρής τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστομα τα εξερχόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

Ενδείξεις Άτομα με ριντοραχειακό σωλήνα με τραχειοστομή ή λαρυγγεκτομή, με υψηλή συγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η οπή διευκολύνει την ασφαλή έδραση χωρίς κίνδυνο ολίσθησης.

Εφαρμογή Ωθήστε τον ριντοραχειακό σωλήνα πριν την τοποθέτηση μέσα από την οπή του επιθέματος, μέχρι το μαλακό τμήμα να ακουμπάει καλά στο επίθεμα σωλήνα. Στη συνέχεια τοποθετήστε τον ριντοραχειακό σωλήνα ως συνήθως.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε τον ριντοραχειακό σωλήνα ως συνήθως, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Dvostruka trahealna kompres SERVOX®, standardna, perforirana, dugo oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

Opis Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

Primjena Trahealnu kanilu prije uporabe gurnite kroz otvor na kompresu sve dok pločica kanile nije dobro obložena. Zatim umetnite trahealnu kanilu na uobičajen način.

Da biste je uklonili, izvadite trahealnu kanilu na uobičajen način, skinite kompresu s cijevi kanile i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Dubbele tracheokompres standaard, geperforeerd, lang vullen het canuleschild op en absorberen afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getracheotomiseerde of laryngectomiseerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

Toepassing Duw de tracheacanule door het gat van het kompres totdat het canuleschild goed is opgevuld. Plaats dan zoals gewoonlijk de tracheacanule.

Voor de verwijdering dient u de tracheacanule er zoals gewoonlijk uit te nemen, het kompres van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressa traqueal dupla SERVOX® standard, perfurada, grandes revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acenada.

Descrição A perfuração permite um assentamento seguro sem desvios.

Aplicação Antes da colocação, passar a cânula traqueal através do orifício da compressa, até a flange da cânula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cânula traqueal como habitualmente.

Para remover, retirar a cânula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compressa da cânula. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Podwójny kompres tracheostomijny SERVOX® standard, z otworami, długo funkcję podkładu pod kolnierz kanjuli przechwytyują wydzielnie wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniem skóry i infekcją.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanjule tracheostomijny, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

Opis Otwory zapewniają bardziej stabilne ułożenie i zapobiegają ześlizgnięciu się śliniaczka.

Zastosowanie Wsuń kanjule tracheostomijny przez otwór kompresy, tak by kolnierz kanjuli został dobrze otulony. Następnie założyc ją zawsze kanjule tracheostomijny.

W celu zdjecia nalezy jak zwykle wyciągnąć kanjule tracheostomijny, wyciągnąć kompres z rurki kanjuli i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanjuli, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Prevideni namen Dvojna standardna trahealna kompres z luknjó SERVOX®, dolga oblažinjó ščitnik kanile in vpijejo sekret iz tracheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

Opis Luknja omogoča varno namestitev brez zdrsa.

Uporaba Trahealno kanilo pred vstavljanjem potisnite skozi luknjó kompresy, da bo ščitnik kanile dobro oblažinjó. Trahealno kanilo nato vstavite kot običajno.

Trahealno kanilo odstranite kot običajno, kompresy pa povlecite s cevke kanile in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.